



Erhebung der anagrafischen Daten und Informationsblatt zur Datenverarbeitung

Raccolta di dati anagrafici e foglio informativo sul trattamento dei dati

Sehr geehrte Damen und Herren,

der Artikel 1130 des Zivilgesetzbuches schreibt vor, dass die Kondominiumsverwaltung das Register der anagrafischen Daten der Bewohner führt.

Wir ersuchen Sie deshalb die unten angeführten Daten wahrheitsgetreu auszufüllen, zu unterschreiben und samt Kopie eines Ausweisdokumentes und des Mietvertrages, innerhalb sieben Tage ab Erhalt, an die Verwaltung zurückzuschicken.

Weiters ersuchen wir Sie das beiliegende Informationsblatt zur Datenverarbeitung auszufüllen und zurückzuschicken.

Gentili signori,

l'articolo 1130 del codice civile impone all'amministrazione condominiale di tenere un registro dei dati anagrafici dei residenti.

Chiediamo quindi di compilare in modo vero e corretto i dati sottostanti, di firmarli e di rispedirli all'amministrazione entro sette giorni dal ricevimento, insieme a una copia di un documento di identità e al contratto di affitto.

Chiediamo inoltre di leggere e firmare l'allegato foglio informativo sul trattamento dei dati e di inviarcelo.

Daten des/r Mieters/in | dati dell'inquilino/a:

Name | nome

geboren am | nato a

in

wohnhaft in | residente a

Straße, Nr. | Via,
num. _____, _____

Steuernummer | codice
fiscale

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Telefon | num.
telef.

/

E-Mail

Ablesungen Zähler | letture contatori:

Heizung | riscaldamento

Kaltwasser | acqua fredda

Warmwasser | acqua calda

_____, am | il _____

Unterschrift | firma

Informationsblatt zur Datenverarbeitung

Gemäß Art. 13 und 14 DSGVO Nr. 679/2016

Informativa sul trattamento dei dati

Ai sensi degli artt. 13 e 14 GDPR n. 679/2016

1. Name und Kontaktdaten des für die Verarbeitung Verantwortlichen:

Diese Datenschutzhinweise gelten für die Datenverarbeitung durch:
Datenverarbeitung Steger KG, Verantwortlicher Bernhard Steger,
Hugo-von-Taufers-Str. 9/D, 39032 Sand in Taufers (BZ), Italien

2. Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten:

Wenn Sie uns beauftragen, erheben wir Ihre Daten zum Zweck:

- der Erfüllung von Pflichten aus zivil-, steuer-, handels- und fürsorgerechtlichen Gesetzen, Verordnungen und Gemeinschaftsnormen;
- der Erfüllung und Ausübung unseres Mandates und Auftrages, sowie Erbringung aller vereinbarten Beratungsdienstleistungen gegenüber dem Betroffenen;
- der Erfüllung von Tätigkeiten in Verbindung mit unserer Beratungstätigkeit, wie das Abfassen der Bilanzen und Steuererklärungen, das Ausfüllen von internen Statistiken, zur Rechnungslegung sowie zur Führung der Kundenbuchhaltung;
- der Übermittlung (per Post, Fax und E-Mail), von regelmäßigen Mandanten- und Kundenrundschreiben, über steuer- und verwaltungsrechtliche Neuheiten;
- Schutz der Forderungen und Verwaltung der Verbindlichkeiten.

Die Datenverarbeitung erfolgt mit und ohne Hilfe elektronischer Mittel, unter Einhaltung der technisch-organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen.

Die Datenverarbeitung erfolgt auf Ihre Anfrage hin und ist gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO für eine angemessene Bearbeitung der Geschäftsbeziehung erforderlich.

Die von uns erhobenen personenbezogenen Daten werden bis zum Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungspflicht gespeichert und danach gelöscht, es sei denn, dass wir gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. c DSGVO aufgrund von steuer- und handelsrechtlichen Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten zu einer längeren Speicherung verpflichtet sind oder Sie in eine darüberhinausgehende Speicherung gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO eingewilligt haben.

3. Weitergabe von Daten an Dritte:

Erfolgt nur, soweit dies nach Art. 6 Abs. 1 lit. b und c DSGVO für die Abwicklung von Auftrags- bzw. Geschäftsverhältnissen mit Ihnen erforderlich ist.

Ihre persönlichen Daten werden bei Bedarf weitergeleitet:

- an die öffentliche Verwaltung / Behörden, wenn gesetzlich vorgesehen;
- an Kreditinstitute, zur Verwaltung von Forderungen, Verbindlichkeiten und zur Finanzierungsvermittlung;
- an alle jene natürlichen und/oder juristischen, öffentlichen und/oder privaten Personen und Ämtern (Notare, Rechtskanzleien, Finanzamt, Kreditinstitute, Gerichte, Handelskammern usw.), wenn sich die Weitergabe als notwendig oder zur Ausübung besagter Tätigkeit zweckdienlich erweist.

Eine Übermittlung Ihrer persönlichen Daten an Dritte zu anderen als den oben angeführten Zwecken findet nicht statt.

4. Rechte des Betroffenen - Sie haben das Recht:

Gemäß Art. 7 Abs. 3 DSGVO Ihre einmal erteilte Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Dies hat zur Folge, dass wir die Datenverarbeitung, die auf dieser Einwilligung beruhte, für die Zukunft nicht mehr fortführen dürfen;

Gemäß Art. 15 DSGVO Auskunft über Ihre von uns verarbeiteten personenbezogenen Daten zu verlangen. Insbesondere können Sie Auskunft über die Verarbeitungszwecke, die Kategorie der personenbezogenen Daten, die Kategorien von Empfängern, gegenüber denen Ihre Daten offengelegt wurden oder werden, die geplante Speicherdauer, das Bestehen eines Rechts auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung oder Widerspruch der Verarbeitung, das Bestehen eines Beschwerderechts, die Herkunft ihrer Daten, sofern diese nicht bei uns erhoben wurden, sowie über das Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung, einschließlich Profiling und ggf. aussagekräftigen Informationen zu deren Einzelheiten verlangen;

Gemäß Art. 16 DSGVO unverzüglich die Berichtigung unrichtiger Daten oder deren Vervollständigung zu verlangen;

Gemäß Art. 17 DSGVO die Löschung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit die Verarbeitung nicht zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information, zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, aus Gründen des öffentlichen Interesses oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich ist;

1. Nome e recapito del titolare del trattamento:

Questa informativa vale per il trattamento dei dati da parte di:

Datenverarbeitung Steger KG, responsabile Bernhard Steger,
Via-Hugo-von-Taufers n. 9/D, 39032 Campo Tures (BZ), Italia

2. Raccolta e conservazione dei dati personali:

Se ci dà un incarico, trattiamo i Suoi dati per le seguenti finalità:

- adempiere agli obblighi di legge, ai regolamenti, alle normative comunitarie e ad altre norme civilistiche, fiscali e previdenziali;
- esecuzione del nostro mandato, ivi compreso l'espletamento di tutte le attività di consulenza nei confronti dell'interessato;
- adempiere ad attività connesse all'attività di libero professionista, come redigere il bilancio d'esercizio e le dichiarazioni dei redditi, la compilazione delle anagrafiche e statistiche interne, per la fatturazione, l'elaborazione e la tenuta della contabilità clienti/fornitori e relative attività connesse;
- invio di circolari informative a clienti e mandanti riguardanti le novità in materia di diritto fiscale, previdenziale e legale (via posta, fax ed e-mail);
- la tutela dei crediti e la gestione dei debiti.

Il trattamento dei dati avviene con e senza l'ausilio di mezzi elettronici e comunque verranno applicate le misure tecniche e organizzative di sicurezza.

I dati vengono trattati su Sua richiesta e sono necessari per le finalità di cui all'art. 6 c. 1 lett. b GDPR per un'elaborazione adeguata del rapporto d'affari.

I dati personali da noi raccolti vengono salvati fino alla scadenza dell'obbligo legale di conservazione e successivamente cancellati, salvo che siamo obbligati a conservarli per un periodo più lungo ai sensi dell'art. 6 c. 1 lett. c GDPR in base agli obblighi di conservazione e documentazione di diritto

fiscale e commerciale o Lei ha acconsentito a un'ulteriore conservazione ai sensi dell'art. 6 c. 1 lett. a GDPR.

3. Trasmissione a terzi:

Il trasferimento dei dati avviene soltanto per adempiere a un obbligo legale (art. 6 c. 1 lett. c GDPR) o contrattuale (art. 6 c. 1 lett. b GDPR).

I Suoi dati personali verranno comunicati, se necessario:

- alle Pubbliche Amministrazioni ed Autorità, ove previsto dalla legge;
- ad istituti di credito, con i quali abbiamo rapporti per la gestione dei crediti/debiti e l'intermediazione finanziari;
- a tutte quelle persone fisiche e/o giuridiche, pubbliche e/o private e uffici (notai, studi di consulenza legale, amministrativa e fiscale, intendenza di finanza, istituti bancari, uffici giudiziari, Camere di Commercio ecc.), quando la comunicazione è necessaria o funzionale allo svolgimento della nostra attività.

I Suoi dati personali non saranno trasmessi a terzi per scopi diversi da quelli sopra elencati.

4. Diritti dell'interessato:

Ai sensi dell'art. 7 c. 3 GDPR Lei ha diritto di revocare in ogni momento il Suo consenso al trattamento dei Suoi dati. Di conseguenza, a partire dal momento della revoca, non possiamo più trattare i Suoi dati;

Ai sensi dell'art. 15 GDPR Lei ha il diritto di ottenere la conferma che siano o meno in corso trattamenti di dati personali che Le riguardano. In particolare Lei ha il diritto di sapere le finalità del trattamento, le categorie di dati personali trattati, le categorie di destinatari, ai quali i Suoi dati sono o possono essere comunicati, il termine di conservazione, il diritto di rettifica, di cancellazione, di limitazione e revoca del trattamento, il diritto di proporre reclamo contro il trattamento all'autorità di controllo, la provenienza dei dati, se raccolti presso terzi, nonché sull'esistenza o meno di processi decisionali automatizzati, compreso la profilazione e di fornire, se del caso, informazioni dettagliate;

Ai sensi dell'art. 16 GDPR Lei ha il diritto alla rettifica immediata o al completamento immediato dei dati trattati;

Ai sensi dell'art. 17 GDPR Lei ha il diritto di richiedere la cancellazione dei dati personali, nei limiti in cui il trattamento non avvenga in base al diritto alla libertà di espressione e di informazione, per l'adempimento a obblighi legali, a fini di interessi pubblici nel settore sanitario oppure per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria;

Gemäß Art. 18 DSGVO die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer Daten zu verlangen, soweit die Richtigkeit der Daten von Ihnen bestritten wird; die Verarbeitung unrechtmäßig ist, Sie aber deren Löschung ablehnen; wir die Daten nicht mehr benötigen, Sie jedoch diese zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen benötigen oder Sie gemäß Art. 21 DSGVO Widerspruch gegen die Verarbeitung eingelegt haben;

Gemäß Art. 20 DSGVO Ihre personenbezogenen Daten, die Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesebaren

Format zu erhalten oder die Übermittlung an einen anderen Verantwortlichen zu verlangen;

Gemäß Art. 77 DSGVO Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde zu erheben.

5. Widerspruchsrecht

Sofern Ihre personenbezogenen Daten auf Grundlage von berechtigten Interessen nach Art. 6 Abs. 1 lit. e oder f DSGVO verarbeitet werden, haben Sie das Recht, gemäß Art. 21 DSGVO, Widerspruch gegen die Verarbeitung einzulegen, aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben.

Möchten Sie von Ihrem Widerspruchsrecht Gebrauch machen, genügt eine E-Mail an info@steger.bz

Ai sensi dell'art. 18 GDPR Lei ha il diritto di limitazione di trattamento, se contesta l'esattezza dei dati, se il trattamento è illecito, ma rifiuta di richiedere la loro cancellazione, se non ne abbiamo più bisogno ai fini del trattamento e Le servono per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria o se ha presentato opposizione contro il trattamento ai sensi dell'art. 21 GDPR;

Ai sensi dell'art. 20 GDPR Lei ha il diritto di ricevere in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico i dati personali che Le riguardano o di chiedere la trasmissione di tali dati a un altro titolare del trattamento;

Ai sensi dell'art. 77 GDPR Lei ha il diritto di proporre reclamo all'autorità di controllo.

5. Diritto di opposizione

Nei limiti in cui i Suoi dati personali sono trattati per il perseguimento di un interesse legittimo ex art. 6 c. 1 lett. e o lett. f GDPR, Lei ha il diritto, ai sensi dell'art. 21 GDPR, di opporsi in qualsiasi momento, per motivi connessi alla Sua situazione particolare, al trattamento dei Suoi dati personali.

Per esercitare il diritto di opposizione basta un'e-mail all'indirizzo info@steger.bz

Einwilligung zur Datenverarbeitung

Ich erteile hiermit meine Einwilligung zur Verarbeitung der personenbezogenen, gewöhnlichen und sensiblen Daten, für die obgenannten Zweckbestimmungen. Ich gestatte die Weiterleitung dieser Daten an die oben genannten Personen, Ämter und Institutionen.

Name:

Unterschrift:

✖ _____

Sand in Taufers, am _____

Consenso al trattamento dei dati

Do il mio consenso al trattamento dei dati personali, di natura generale e sensibile per gli scopi sopra descritti. Acconsento inoltre alla trasmissione dei miei dati alle persone, uffici e istituzioni sopra menzionati.

Nome:

Firma:

✖ _____

Campo Tures, il _____